

Passives

Please translate these data into your language, and transcribe them (using IPA, if possible). The column on the right consists of ungrammatical data in Farsi. Are they ungrammatical in your language as well?

Active	Passive	Structural passive (ungrammatical)
<p>Frib dâdan Klâw niân-a sa ali klâw-i niân- Ø sar sârâ ali hat-3SG put PST-3SG head sârâ.</p> <p>‘Ali tricked Sârâ.’</p>	<p>Frib xordan Klâw chun-a sar sârâ klâw chu-a-Ø sar-i sârâ hat put PST-3SG head-3SG</p> <p>‘Sârâ was tricked.’</p>	<p>*Farib dade shod Klâw nriâ sar-i sârâ klâw nria-Ø sar-i. sârâ head put.PST head-3SG</p> <p>Intended: ‘Sârâ was tricked.’</p>
<p>Shekast dâdan Shkast dân ali sârâ-i shkast dâ-Ø ali sârâ-3SG defeat give.PST-3SG</p> <p>‘Ali defeated Sârâ.’</p>	<p>Shekast xordan Shkast xowrdn sârâ shkast-i xoward-Ø sârâ defeat-3SG eat.PST-3SG</p> <p>‘Sara was defeated.’</p>	<p>*Shekast dade shod shkast driâ sârâ shkast driâ -Ø sârâ defeat given.PST-3SG</p> <p>Intended: ‘Sara was defeated.’</p>
<p>tamiz kardan tamis krđn sârâ mez-aka-i tamis krd-Ø sârâ table-DEF-3SG clean do.PST-3SG</p> <p>‘Sârâ cleaned the table.’</p>	<p>tamiz shodan tamis bun mez-aka tamis bu-Ø table-DEF clean is.PST-3SG</p> <p>‘the table was cleaned.’</p>	<p>*tamiz karde shod tamis kriâ mez-aka tamis kriâ-Ø table-DEF clean do.PST-3SG</p> <p>Intended: ‘the table was cleaned.’</p>
<p>Por kardan Pr krđn ali liwân-aka-i pr krd-Ø</p>	<p>por shodan pr bu liwân-aka pr bu-Ø</p>	<p>*por karde shod Pr kriâ liwân-aka pr kriâ</p>

Passives

<p>ali glass-DEF-3SG fill do.PST-3SG</p> <p>‘Ali filled the glass’</p>	<p>glass-DEF fill is.PST-3SG</p> <p>‘the glass was filled.’</p>	<p>glass-DEF fill do.PST-Ø</p> <p>Intended: ‘the glass was filled.’</p>
<p>Active</p>	<p>Passive</p>	<p>Structural passive (ungrammatical)</p>
<p>bozorg kardan gowra krđn dâyk-aka mnâl-aka-i gowra krd-Ø mother-DEF child-DEF-3SG big do.PST-3SG</p> <p>‘the mother raised the child.’</p>	<p>bozorg shodan gowra bun mnâl-aka gowra bu-Ø child-DEF big is.PST-3SG</p> <p>‘the child grew up.’</p>	<p>*bozorg karde shod gowra kriâ mnâl-aka gowra kriâ-Ø child-DEF big do.PST-3SG</p> <p>Intended: ‘the child was raised.’</p>
<p>paxsh kardan paxshaw krđn râdio barnâma-aka-i paxshaw krd-Ø radio program-DEF-3SG transmit do.PST- 3SG</p> <p>‘the radio broadcasted the program’</p>	<p>paxsh shodan paxshaw bu barnâma-aka paxshaw bu-Ø program-DEF transmit is.PST-3SG</p> <p>‘the program was broadcasted.’</p>	<p>*paxsh karde shod Paxshaw kriâ Barnâma-aka paxshaw kriâ-Ø Program-DEF transmit do .PST-3SG</p> <p>Intended: ‘the program was broadcasted’</p>